



**1057 YA'AT AL-ZAWA'ID DI DALAM AL-QURAN: ANALISIS DARI ASPEK MAKNA.**

Mohd Mahfuz Bin Jaafar  
Adnan Mat Ali  
Muhammad Izzat Bin Ngah

Fakulti Pengajian Peradaban Islam,  
Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor

**Abstrak**

*Ya'at al-Zawa'id merupakan huruf ya tambahan pada sebutan di dalam al-Quran. Ianya merupakan satu bab dalam perbincangan ilmu al-Qiraat pada membincangkan khilaf samada mengithbatkannya ataupun tidak. Sekalipun tidak ditulis dalam mashaf Rasm Uthmani namun tetap juga wujud wajah bacaan yang mengithbatkannya. Sehubungan dengan itu, kajian ini akan menganalisis bacaan Ya'at al-Zawa'id di dalam al-Quran dari aspek makna dan terjemahannya adakah hanya sekadar penambahan dari segi sebutan atau ada memberi makna tertentu. Bagi mencapai objektif kajian ini, setiap maklumat dan data akan dikutip dan dianalisis dengan menggunakan metode kajian perpustakaan. Hasil kajian mendapati, ada terdapat di beberapa tempat di dalam al-Quran bahawa Ya'at al-Zawa'id ini ada memberi makna dan terdapat juga hanya sekadar sebutan sahaja.*

**Kata kunci:** *Ya'at al-Zawa'id*

**Pendahuluan**

*Ya'at al-Zawa'id* atau tunggalnya disebut *Ya' Za'idah* iaitu huruf *Ya'* tambahan di dalam al-Quran dari segi bacaan. Di dalam pembacaan al-Quran memang terdapat wajah bacaan samada dengan mengithbat atau menghadhaf bacaan *ya' za'idah* berkenaan pada beberapa tempat di dalam al-Quran. Dalam kertas kerja ini, penulis akan menerangkan apakah yang dinamakan dengan *Ya'at al-Zawa'id* serta apakah ianya sekadar huruf tambahan atau ada memberi makna tertentu di dalam ayat al-Quran.

Penulis juga akan mengemukakan tempat-tempat yang terdapat *Ya'at al-Zawa'id* di dalam al-Quran berserta dengan Imam ataupun Qurra' dalam ilmu Qiraat yang membaca dengan *Ya'at al-Zawa'id*.

**Definisi *Ya'at al-Zawa'id*:**

Dalam ilmu Qiraat terdapat satu bab yang disebut *Ya'at al-Zawa'id* iaitu bermakna huruf *Ya'* tambahan pada hujung perkataan dalam al-Quran samada di hujung atau di tengah ayat. *Ya'at al-Zawa'id* ini berada pada perkataan isim seperti الداع- الجوار , juga pada perkataan fi'il seperti مع-إلى dan tidak pada perkataan huruf seperti يأت- يسر.

*Ya'at al-Zawa'id* tertulis pada mashaf bagi mashaf qurra' yang ada membaca *ya'* tersebut dan begitulah sebaliknya bagi qurra' yang tidak membacanya sebagaimana mashaf bagi qiraat riwayat *Hafs `an `Asim*. Dan ianya berlaku khilaf pada lingkungan *hadhf* dan *ithbat* samada bacaan ketika berhenti atau bersambung dengan mengikut imam-imam Qiraat.

Berikut ini merupakan jadual bagi bacaan *ya'at al-zawa'id* secara umum mengikut imam-imam Qiraat:



### Mazhab *Ya'at al-Zawa'id*

Imam yang tujuh	Bacaan ketika wasl		Bacaan ketika waqf	
<i>Nafi`</i>	✓		×	
<i>Ibn Kathir</i>	✓		✓	
<i>Abu `Amr</i>	✓		×	
<i>Ibn `Amir</i>	✓	×	✓	×
<i>`Asim</i>	×		×	
<i>Hamzah</i>	✓		×	
<i>Al-Kisa'i</i>	✓		×	

Petunjuk:

✓	<i>Ithbat Ya'</i>
×	<i>Hadhf Ya'</i>

Terkhusus pada satu tempat di dalam surah al-Naml, bahawa bagi imam Hamzah membaca *ithbat Ya'* samada ketika wasl atau waqf tanpa khilaf dan ianya dilihat berlawanan dengan wajah bacaan asal bagi imam Hamzah seperti di dalam jadual. Dan Penulis mendapati hanya seorang imam sahaja iaitu imam `Asim yang tidak meng*ithbat Ya'at al-Zawa'id* sebagaimana di dalam jadual.

Pada pemerhatian awal penulis dalam aspek makna bagi *Ya'at al-Zawa'id* ini, dengan berdasarkan kitab-kitab tafsir dan terjemahan al-Quran, penulis mendapati sebutan *Ya'* tambahan tersebut memberi makna “aku” atau *ya' mutakkalim* iaitu (orang yang berkata) pada satu-satu tempat dan tidak memberi apa-apa makna pada tempat-tempat yang lain di dalam al-Quran dan ianya sekadar sebutan *ziadah* sahaja. Penulis akan menyatakan tempat-tempat yang terdapat padanya *Ya'* tambahan di dalam al-Quran berserta menganalisis berkenaan maknanya dalam penulisan ini.

### Senarai tempat-tempat *Ya'at al-Zawa'id* di dalam al-Quran.

Di dalam buku perbahasan ilmu Qiraat ada menyatakan bahawa jumlah keseluruhan *Ya'at al-Zawa'id* yang terdapat di dalam al-Quran adalah sebanyak 62 tempat. Berikut ini penulis menyenaraikan tempat-tempat tersebut.

Surah	Ayat
Al-Baqarah	وَإِنْفُونِ يَاؤُلَى الْأَلْبَابِ ﴿١٧٧﴾ -1



	2- أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
Ali Imran	1- فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ 2- فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾
Al-Ma'idah	فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنَ
Al-An'am	1- قَالَ أَلْتُجِدُونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِي
Al-A'raf	قُلِ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ ﴿١٤٥﴾
Hud	1- يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ ... 2- فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ 3- فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنَ فِي صَيْفِي
Yusuf	1- حَتَّى تُوْتُونَ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ 2- إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ 3- أَرْسَلْنَا مَعَنَا غَدًا يَرْتَعِ وَيَلْعَبُ ...
Al-Ra'd	الْكَبِيرِ الْمُتَعَالِ ﴿١٠١﴾
Ibrahim	1- رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿١٠٠﴾ 2- إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونَ مِنْ قَبْلُ 3- لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٠٢﴾
Al-Isra'	1- لَيْنَ أَخْرَجْنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ... 2- وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ
Al-Kahf	1- مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ 2- وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِّي رَبِّي 3- إِنْ تَرَىٰ أَنَا أَقْلًا مِنْكَ ... 4- قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ 5- قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي



	<p>6- هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِ...</p> <p>7- فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا</p> <p>8- هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِ...</p>
Taha	<p>أَلَّا تَتَّبِعِيَ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٣٤﴾</p>
Al-Hajj	<p>1- سَوَاءٌ أَلْعَلِكُمْ فِيهِ وَالْبَادِ</p> <p>2- فَكَيْفَ كَانَتْ نَكِيرِ</p>
Al-Naml	<p>1- قَالَ أَتُمِدُّونَنِي بِمَالٍ</p> <p>2- فَمَا عَاتَيْنِي اللَّهُ خَيْرٌ...</p>
Al-Qasas	<p>1- عَسَىٰ رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي...</p> <p>2- إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٢٧﴾</p>
Saba'	<p>1- وَجِفَانٍ كَالْحَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ</p> <p>2- فَكَيْفَ كَانَتْ نَكِيرِ</p>
Fatir	<p>فَكَيْفَ كَانَتْ نَكِيرِ ﴿٢١﴾</p>
Yasin	<p>بِضُرٍّ لَّا تُغْنِي عَنِّي شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِدُونِ ﴿٣٦﴾</p>
Al-Saffat	<p>قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدْتَ لَتُرْدِينِ ﴿٢٥﴾</p>
Al-Zumar	<p>فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾</p>
Al-Ghafir	<p>1-...لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾</p> <p>2- وَيُنْفِقُومِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٢١﴾</p> <p>3- وَقَالَ الَّذِي ءَامَرَ يَنْفِقُومِ أَتُبِعُونَ...</p>
Al-Syura	<p>وَمَنْ ءَايَتِهِ الْجَوَارِ ...</p>
Al-Zukhruf	<p>فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ ﴿٤٠﴾</p>
Al-Dukhan	<p>1- وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿١٠﴾</p> <p>2- وَإِن لَّمْ تُوْمِنُوا لِي فَاَعْتَرِلُونِ ﴿١١﴾</p>



Qaf	<p>1-كُلُّ كَذَّبَ الرُّسُلَ حَقِّ وَعِيدِ ﴿٥٠﴾</p> <p>2-وَأَسْتَمِعَ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ</p> <p>3- مَن تَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٩﴾</p>
Al-Qamar	<p>1- فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿١٦﴾</p> <p>2-يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ ...</p> <p>3-مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ ﴿١٧﴾</p> <p>4-فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿١٨﴾</p> <p>5-فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿١٩﴾</p> <p>6-فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٢٠﴾</p>
Al-Mulk	<p>1- فَسْتَغْمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾</p> <p>2-فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾</p>
Al-Fajr	<p>1-وَاللَّيْلِ إِذَا يَسِيرِ ﴿٦﴾</p> <p>2-وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخَرَ بِالْوَادِ ﴿٧﴾</p> <p>3فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿٨﴾</p> <p>4-فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ ﴿٩﴾</p>

Jika dilihat kepada setiap ayat yang tersenarai di atas ternyata pada penulisannya tiada satu pun ayat yang mengithbatkan huruf *ya' za'idah*. Ini adalah kerana ianya merupakan penulisan mashaf yang diguna pakai bagi qiraat riwayat *Hafs 'an 'Asim* yang *ittifaq* tiada wajah *ithbat ya' za'idah*.

### Analisis Makna *Ya'at al-Zawa'id* Pada Ayat al-Quran

Sebagaimana objektif utama penulisan ini yang mana penulis akan menganalisis bacaan *Ya'at al-Zawa'id* pada beberapa tempat di dalam al-Quran, di sini penulis akan memetik beberapa ayat-ayat yang tersenarai di atas bagi menyatakan bahawa *Ya'at al-Zawa'id* ada memberi makna *Ya' Mutakallim* yang memberi makna aku atau tidak memberi apa-apa makna dan hanya sekadar huruf tambahan sahaja.

#### 1) *Ya'at al-Zawa'id* yang memberi makna *Ya' Mutakallim*:



وَأَتَّقُوا يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ

Terjemahan: “Dan bertaqwalah kepadaKU wahai orang yang mempunyai akal”

أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

Terjemahan: “Aku kabulkan doa orang berdoa apabila dia berdoa kepadaKu”

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ

Terjemahan: “Jika mereka membantah engkau (Muhammad S.A.W), maka katakanlah “aku berserah diri kepada Allah dan (demikian pula) orang-orang yang mengikuti aku”

فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ

Terjemahan: “Maka janganlah engkau takut kepada mereka dan takutlah kepadaKu sekiranya kamu orang yang beriman”

قُلْ أَدْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنظِرُونَ

Terjemahan: “Panggillah sekutu-sekutumu (yang kamu anggap sekutu Allah) kemudian lakukanlah tipu daya (untuk mencelakakan)Ku, maka janganlah bertangguh lagi”

وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْحَمُونِ

Terjemahan: “Dan sesungguhnya aku berlindung dengan Tuhanku dan Tuhanmu dari ancamanmu untuk merejamku”

وَإِن لَّمْ تَتُؤْمِنُوا لِي فَاعْتَرِلُونِ



Terjemahan: “Dan jika kamu tidak beriman kepadaku maka biarkanlah aku (memimpin bani Israil)”

2) *Ya’at al-Zawa’id yang tiada memberi makna (sekadar huruf dan sebutan ziadah).*

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ

Terjemahan: “Barangsiapa yang diberi petunjuk oleh Allah maka dialah yang mendapat petunjuk”

وَجَفَانٍ كَالْحَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ

Terjemahan: “...dan piring-piring (yang besarnya) seperti kolam dan periuk-periuk yang tetap (berada di atas tungku)

لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ

Terjemahan: “... untuk memperingatkan manusia tentang hari Kiamat”

وَيَقَوْمٍ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ

Terjemahan: “Wahai kaumku, sesungguhnya aku benar-benar khawatir ke atas kamu akan siksaan hari saling memanggil”

Penulis hanya mengemukakan beberapa contoh ayat seperti di atas yang menunjukkan bahawa *Ya’at al-Zawa’id* di beberapa tempat ada memberi makna *ya’ mutakallim* serta tidak. Dan dalam kitab *Hujjah al-Qira’at* karangan Imam al-Jalil Abi Zur’ah `Abd Rahman ada menyatakan bahawa dari sudut penafsiran kalimah al-Quran berkenaan tempat-tempat yang tidak dibaca dengan *Ya’at al-Zawa’id* yang sedangkan dari sudut maknanya ada memberi makna “aku” atau orang yang berkata namun maknanya tetap kekal sedemikian. Dan tiada perubahan pada makna. Dan cukup sekadar melihat huruf yang dihujung perkataan itu berbaris bawah, ianya bermakna wujud *Ya’at al-Zawa’id* dari segi maknanya. Manakala *Ya’at al-Zawa’id* pada beberapa tempat yang tidak memberi makna “aku” maka kekallah ia dengan makna asalnya iaitu tiada penambahan atau perubahan pada maknanya.



### **Kesimpulan**

Hasil daripada penulisan yang agak ringkas ini, penulis dapat menyatakan objektif utama bagi penulisan ini dapat dikemukakan bahawa *Ya'at al-Zawa'id* yang terdapat di dalam al-Quran, ada memberi makna *ya' mutakallim* dan ada hanya sekadar ziadah pada sebutan sahaja. Seterusnya dapat menjelaskan apakah dia definisi *Ya'at al-Zawa'id* dalam ilmu Qiraat.

*Wallahu a`lam.*

### **Rujukan**

- i- Pustaka Darul Iman, 2007, *al-Qur'an dan terjemahan*,: Majma<sup>c</sup> al-Malik Fahd Wataniah.
- ii- Hussain Unang, *Kamus al-Tullab*. 1994. DarulFikir. K.Lumpur.
- iii- Dr. Muhammad Salim Muhaysin, 1997, *al-Hadi, Syarh Taiyybah al-Nasyr Fi al-Qiraat al-`Asyr Wa al-Kasyf `An `Ilal al-Qiraat Wa Tayjihaha*, Kaherah.
- iv- Sayyid Lasyin Abu al-Farh 1413H, *Taqrib al-Ma`ani Fi Syarh Hirz al-Amani Fi al-Qiraat al-Sab`*, Dar al-Zaman.
- v- Syahab al-Din Abi Bakr, 1997, *Syarh Tayyibah al-Nasyr Fi al-Qiraat al-`Asyr*, Dar al-Kutub, Lubnan.
- vi- Al-Imam al-Jalil Abi Zur`ah `Abd Rahman, 2001, *Hujjah al-Qiraat*, Mu'assah al-Risalah, Lubnan.